

# ТЕЛЕГРАММА ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В ФИНЛЯНДИИ В. К. ДЕРЕВЯНСКОГО В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

9 октября 1939 г.  
Сов. секретно

Сегодня стало известно, что в связи с получением приглашения Советского Союза Эркко [Erkko] неоднократно консультировался с местным посланником Англии Сноу [Snow] и, как передают, Сноу сегодня заявил, что в случае предъявления со стороны СССР территориальных требований Финляндия не должна идти ни на какие уступки, вплоть до вооруженной борьбы, не считаясь ни с какими жертвами. Англия, со своей стороны, гарантирует независимость Финляндии. Также известно, что несколько дней тому назад финская буржуазия обратилась с адресом к Гитлеру, в котором просила Гитлера не идти на дальнейшие уступки Советскому Союзу в его притязаниях в Балтийском бассейне и не соглашаться на удовлетворение каких-либо требований в отношении Финляндии. С этим адресом в Германию ездили Нормен [Norrmén] и Риски [Riekki]. Как передают, они были приняты Гитлером, который якобы им порекомендовал не соглашаться с требованиями Советского Союза вплоть до военного конфликта. Сегодня в Хельсинки, как и в других пунктах страны, наблюдается особая активная деятельность в армии и особенно среди населения. Все казармы и некоторые школы и общественные здания заполнены только что призванными резервистами. Происходит сильная переброска войск в восточном направлении. Полк белой гвардии из Хельсинки целиком срочно выбыл. У большинства военных складов в течение всего дня наблюдалась большая отгрузка. В частности, из Выборга сообщают, что там сегодня происходило сильное движение войск, среди которых партия народного движения "ИКЛ" [IKL, Национальное патриотическое движение] распространяет лозунги, антисоветские листовки, призывающие к вооруженной борьбе против СССР. Единственный вокзал в Хельсинки переполнен населением, устремляющимся в провинцию.

Полпред

*АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 193—194*

---

*Источник:* Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 670. Москва: Междунар. отношения, 1992.

# THE TELEGRAM OF THE PLENIPOTENTIARY OF THE USSR IN FINLAND V.K.DEREVYANSKY TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

On October 9, 1939  
Strictly secret

Today it became known that, in connection with receiving the invitation of the Soviet Union, Erkkö repeatedly consulted the local envoy of England Snow and as a reply, Snow declared today that, in case of request from the USSR for territorial demands, Finland should not go on to any concessions, right up to an armed struggle, regardless of any sorts of sacrifices. England, for her part, guarantees the independence of Finland. It is also known that a few days ago the Finnish bourgeoisie appealed in an address to Hitler in which they asked Hitler not to go on with further concessions to the Soviet Union in its claims in the Baltic basin and to not to agree in satisfying all sorts of demands concerning Finland. With this address Normen [Norrmén] and Riski [Rieikki] went to Germany. As reported, they were received by Hitler who allegedly recommended them not to agree with demands of the Soviet Union up to a military conflict. Today in Helsinki, as well as in other sites in the country, there is special activity in the army and especially among the population observed. All barracks and some schools and public buildings are filled with newly recruited reservists. A strong transfer of troops is going on in the eastern direction. An entire White Guard regiment left urgently Helsinki. In most military warehouses large shipments were observed throughout the day. In particular, it is reported from Vyborg that today a strong movement of troops was taking place along which the popular political movement "IKL" [National Patriotic Movement] is distributing placards, anti-Soviet leaflets calling for armed fight against the USSR. The only railway station in Helsinki is overflowed with population heading for the countryside.

PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE

*АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 193—194*

---

*Source:* Foreign Ministry of Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII:2. Nr. 670. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

# SNTL:N TÄYSIVALTAISEN SUOMEN LÄHETILÄÄN V.K.DEREVJANSKIN SÄHKÖSANOMA SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

Tänään saatiin tietää Neuvostoliiton kutsun vastaanottamisen liittyen, että Erkkö pyysi toistuvasti neuvoja Englannin paikalliselta lähettiläältä Snow'ltä ja vastauksena niihin Snow ilmoitti tänään, että jos Neuvostoliitto vaatii alueluovutuksia, Suomen ei pitäisi suostua minkäänlaisiin myönnytyksiin, aina jopa aseelliseen taisteluun asti, kaikenlaisista uhrauksista riippumatta. Englanti puolestaan takaa Suomen itsenäisyyden. On myös tiedossa, että muutama päivä sitten Suomen porvaristo vetosi adressillaan Hitleriin pyytäen häntä lopettamaan myönnytykset Neuvostoliitolle sen vaatimuksissa Itämeren aluetta koskien ja olemaan suostumatta Suomea koskeviin vaatimuksiin. Tämä adressi mukanaan Norrmén [Norman] and Riecki [Riski] matkustivat Saksaan. Tietojen mukaan Hitler vastaanotti heidät ja hänen väitettiin suositelleen, etteivät suomalaiset suostu Neuvostoliiton vaatimuksiin aina sotilaalliseen konfliktiin asti. Tällä hetkellä Helsingissä ja muualla maassa tapahtuu erityistä toimintaa armeijassa ja etenkin väestön keskuudessa. Kaikki kasarmit ja jotkut koulut ja julkiset rakennukset ovat täynnä vasta rekrytoituja reserviläisiä. Joukot siirtyvät voimakkaasti itään. Kokonainen Valkokaaartin rykmentti lähti Helsingistä kiireellisesti. Useimmissa armeijan varastoissa havaittiin suuria tavarantoimituksia koko päivän ajan. Erityisesti Viipurista kerrotaan, että siellä on menossa tänään vahvoja joukkojen kuljetuksia, jonka keskuudessa poliittinen kansanliike IKL (Isänmaallinen Kansanliike) jakaa julisteita ja neuvostovastaisia lehtisiä, joissa vaaditaan aseellista taistelua Neuvostoliittoa vastaan. Helsingin ainoa rautatieasema on täynnä maalle matkaavaa väestöä.

TÄYSIVALTAINEN LÄHETILÄS

*АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 193—194*

---

*Lähde:* Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopoliitiikan asiakirjoja. 1939. XXII:2. Nr. 670. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.